

ROSARIUM

*“Sollémnitas gloriósæ Virgínis Máriæ
ex sémíne Abrahæ, ortæ de tribu Iuda, clara ex stirpe David.”*

Signum Crucis

In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus
Sancti. Amen.

Nhân danh Cha, và Con và Thánh
Thần. Amen.

Symbolum Apostolorum

Credo in Deum Patrem
omnipoténtem, Creatórem cæli et
terræ. Et in Iesum Christum, Fílium
eius únicum, Dóminum nostrum,
qui concéptus est de Spíritu Sancto,
natus ex Mária Vírgine, passus sub
Póntio Pilátô, crucífixus, mórtuus, et
sepúltus, descéndit ad ínferos, tértia
die resurréxit a mórtuis, ascéndit ad
cælos, sedet ad dexteram Dei Patris
omnipoténtis, inde ventúrus est
iudicáre vivos et mórtuos. Credo in
Spíritum Sanctum, sanctam
Ecclésiám cathólicam, sanctorum
communiónem, remissionem
peccatorum, carnis resurrectionem,
vitam ætérnam. Amen.

Tôi tin kính Đức Chúa Trời là Cha
phép tắc vô cùng dựng nên trời đất.
Tôi tin kính Đức Chúa Giêsu Kitô là
Con Một Đức Chúa Cha, cùng là
Chúa chúng tôi. Bởi phép Đức Chúa
Thánh Thần mà Người xuống thai,
sinh bởi Bà Maria Đồng Trinh. Chịu
nạn đời quan Phôngxiô Philatô, chịu
đóng đinh trên cây Thánh Giá, chết
và táng xác. Xuống ngục tổ tông,
ngày thứ ba bởi trong kẻ chết sống lại.
Lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa
Cha phép tắc vô cùng. Ngày sau bởi
trời lại xuống phán xét kẻ sống và kẻ
chết. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh
Thần. Tôi tin có Hội Thánh hằng có
ở khắp thế này, các thánh thông
công. Tôi tin phép tha tội. Tôi tin xác
loài người ngày sau sống lại. Tôi tin
hằng sống vậy. Amen.

Oratio Dominica

Pater noster, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra.

Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie, et dimítte nobis débita nostra sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem, sed líbera nos a malo. Amen.

Lạy Cha chúng tôi ở trên trời, chúng tôi nguyện danh Cha cả sáng, nước Cha trị đến, vâng ý Cha dưới đất bằng trên trời vậy.

Xin Cha cho chúng tôi rày hằng ngày dùng đủ, và tha nợ chúng tôi, như chúng tôi cũng tha kẻ có nợ chúng tôi, lại chớ để chúng tôi sa chước cám dỗ, bèn chữa chúng tôi cho khỏi sự dữ. Amen.

Ave Maria

Ave Mária, grátia plena, Dóminus tecum. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta Mária, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc, et in hora mortis nostræ. Amen.

Kính mừng Maria đầy ơn phúc, Đức Chúa Trời ở cùng Bà, Bà có phúc lạ hơn mọi người nữ, và Giêsu Con lòng Bà gồm phúc lạ.

Thánh Maria Đức Mẹ Chúa Trời, cầu cho chúng tôi là kẻ có tội, khi nay và trong giờ lâm tử. Amen.

Gloria Patri

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Sáng danh Đức Chúa Cha, và Đức Chúa Con, và Đức Chúa Thánh Thần.

Như đã có trước vô cùng, và bây giờ, và hằng có, và đời đời chẳng cùng. Amen.

Oratio Fatima

O mi Iesu, indúlge peccáta nostra, consérva nos ab igne inférni, duc omnes ad cæli glóriam, præcipue tua misericórdia indigéntes.

Lạy Chúa Giêsu, xin tha tội cho chúng tôi. Xin giữ chúng tôi khỏi lửa Hỏa Ngục, xin đưa các linh hồn lên Thiên Đàng, nhất là những linh hồn cần đến lòng Chúa thương xót hơn.

Meditationes Rosari

Mystéria Gaudiósa

(in féria secúnda et quinta)

In Primo Mystério Gaudióso,

Annuntiatiónem Beátæ Máriae Vírginis
contemplémur, et humilitátem pétimus.

In Secúndo Mystério Gaudióso,

Visitatiónem Beátæ Máriae Vírginis
contemplémur, et amórem fratrum
pétimus.

In Tértio Mystério Gaudióso,

Nativitátem Dómini Nostri Iesu Christi
contemplémur, et spíritum paupertátis
pétimus.

In Quarto Mystério Gaudióso,

Præsentatiónem Dómini Nostri Iesu
Christi in Templo contemplémur, et
obediéntiam pétimus.

In Quinto Mystério Gaudióso,

Inventiόnem Dómini Nostri Iesu Christi
in Templo contemplémur, et grátiam
quæréndi Deum in ómnibus pétimus.

Mystéria Dolorósa

(in féria tértia et sexta)

In Primo Mystério Doloróso,

Agóniam Dómini Nostri Iesu Christi in
hortu contemplémur, et contritiónem
pro peccátis nostris pétimus.

In Secúndo Mystério Doloróso,

Flagellatiónem Dómini Nostri Iesu
Christi contemplémur, et
mortificatiónem córporis pétimus.

Màu Nhiệm Vui

(thứ hai và thứ năm)

Thứ nhất thì ngắm,

Thiên Thần truyền tin cho Đức Bà chịu
thai. Ta hãy xin cho được ở khiêm nhường.

Thứ hai thì ngắm,

Đức Bà đi viếng bà thánh Isdave. Ta hãy
xin cho được lòng yêu người.

Thứ ba thì ngắm,

Đức Bà sinh Đức Chúa Giêsu nơi hang
đá. Ta hãy xin cho được lòng khó khăn.

Thứ bốn thì ngắm,

Đức Bà dâng Đức Chúa Giêsu trong
đền thánh. Ta hãy xin cho được vâng lời
chịu lụy.

Thứ năm thì ngắm,

Đức Bà tìm được Đức Chúa Giêsu trong
đền thánh. Ta hãy xin cho được giữ
nghĩa cùng Chúa luôn.

Màu Nhiệm Thương

(thứ ba và thứ sáu)

Thứ nhất thì ngắm,

Đức Chúa Giêsu lo buồn đổ mồ hôi
máu. Ta hãy xin cho được ăn năn tội nên.

Thứ hai thì ngắm,

Đức Chúa Giêsu chịu đánh đòn. Ta
hãy xin cho được hãm mình chịu khó
bằng lòng.

In Tértio Mystério Doloroso,

Coronatióem Spinis Dómini Nostri Iesu Christi contemplémur, et mortificatióem supérbia pétimus.

In Quarto Mystério Doloroso,

Baiulatióem Crucis contemplémur, et patiéntias in tribulatióibus pétimus.

In Quinto Mystério Doloroso,

Crucifixiόem Dómini Nostri Iesu Christi contemplémur, et donum suipsius ad redemptiόem animárum pétimus.

Mystéria Gloriόsa

(in Domínica et féria quarta et sábbato)

In Primo Mystério Gloriόso,

Resurrectiόem Dómini Nostri Iesu Christi a mórtuis contemplémur, et fidem pétimus.

In Secúndo Mystério Gloriόso,

Ascensiόem Dómini Nostri Iesu Christi in Cælum contemplémur, et desidérium supernórum pétimus.

In Tértio Mystério Gloriόso,

Missiόem Spíritus Sancti in Discípulos contemplémur, et zelum animárum pétimus.

In Quarto Mystério Gloriόso,

Assumptiόem Beátæ Máriæ Vírginis in Cælum contemplémur, et grátiam bene moriéndi pétimus.

In Quinto Mystério Gloriόso,

Coronatiόem Beátæ Máriæ Vírginis in Cælo contemplémur, et fidúciam in Mária Regina nostra pétimus.

Thứ ba thì ngắm,

Đức Chúa Giêsu chịu đội mào gai. Ta hãy xin cho được chịu mọi sự sỉ nhục bằng lòng.

Thứ bốn thì ngắm,

Đức Chúa Giêsu vác cây Thánh Giá. Ta hãy xin cho được vác Thánh Giá theo chân Chúa.

Thứ năm thì ngắm,

Đức Chúa Giêsu chịu chết trên cây Thánh Giá. Ta hãy xin cho được đóng đinh tính xác thịt vào Thánh Giá Chúa.

Mầu Nhiệm Mừng

(Chúa Nhật, thứ tư và thứ bảy)

Thứ nhất thì ngắm,

Đức Chúa Giêsu sống lại. Ta hãy xin cho được sống lại thật về phần linh hồn.

Thứ hai thì ngắm,

Đức Chúa Giêsu lên trời. Ta hãy xin cho được ái mộ những sự trên trời.

Thứ ba thì ngắm,

Đức Chúa Thánh Thần hiện xuống. Ta hãy xin cho được lòng đầy rẫy mọi ơn Đức Chúa Thánh Thần.

Thứ bốn thì ngắm,

Đức Chúa Trời cho Đức Bà lên trời. Ta hãy xin ơn chết lành trong tay Đức Bà.

Thứ năm thì ngắm,

Đức Chúa Trời thưởng Đức Bà trên trời. Ta hãy xin Đức Bà phù hộ cho ta được thưởng cùng Đức Bà trên nước Thiên Đàng.

Orationes ad Finem Rosarii Dicendae

Salve, Regína, mater misericórdiæ, vita, dulcédo, et spes nostra, salve. Ad te clamámus éxsules filii Hevæ. Ad te suspirámus, geméntes et flentes in hac lacrimárum valle. Eia, ergo, advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Iesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis post hoc exsílum osténde. O clemens, O pia, O dulcis Virgo Mária. Amen.

Ora pro nobis, sancta Dei Génatrix,

Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus:

Deus, cuius Unigénitus per vitam, mortem et resurrectionem suam nobis salutis æternæ præmia comparávit, concéde, quæsumus: ut hæc mystéria sacratíssimo beátæ Máriae Vírginis Rosário recoléntes, et imitémur quod cóntinent, et quod promittunt assequámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Lạy Nữ vương, Mẹ nhân lành, làm cho chúng tôi được sống, được vui, được cậy, thân lạy Mẹ. Chúng tôi, con cháu Êvã, ở chốn khách đày, kêu đến cùng Bà. Chúng tôi ở nơi khóc lóc, than thở kêu khẩn Bà thương. Hỡi ôi, Bà là Chúa bầu chúng tôi, xin ghé mắt thương xem chúng tôi. Đến sau khỏi đày, xin cho chúng tôi được thấy Đức Chúa Giêsu, Con lòng Bà gồm phúc lạ. Ôi khoan thay, nhân thay, dịu thay, thánh Maria trọn đời đồng trinh. Amen.

Lạy rất thánh Đức Mẹ Chúa Trời, xin cầu cho chúng tôi,

Đáng chịu lấy những sự Chúa Kitô đã hứa.

Ta hãy cầu nguyện:

Lạy Chúa, nhờ sự Sống, Chết, và sự Phục Sinh của Con Một Chúa, xin cho chúng tôi được ơn cứu thoát đời đời. Chớ gì, suy niệm những màu nhiệm rất thánh Mân Côi Trinh Nữ Maria, chúng tôi biết noi theo bắt chước những gương lành, để chúng tôi được hưởng nhờ những ơn Chúa đã hứa trong những màu nhiệm ấy. Nhờ Đức Kitô, Chúa chúng tôi. Amen.

Litaniae Lauretanae

Kyrie, eléison. (ii)

Christe, eléison. (ii)

Kyrie, eléison. (ii)

Christe, audi nos. (ii)

Christe, exáudi nos. (ii)

Pater de cælis, Deus,

– *miserére nobis.*

Fili, redemptor mundi, Deus,

Spiritus Sancte, Deus,

Sancta Trinitas, unus Deus,

Sancta Mária,

– *ora pro nobis.*

Sancta Dei génatrix,

Sancta Virgo vírginum,

Mater Christi,

Mater Ecclésiæ,

Mater divínæ grátia,

Mater puríssima,

Mater castíssima,

Mater invioláta,

Mater intemeráta,

Mater amábilis,

Mater admirábilis,

Mater boni consílii,

Mater Creatóris,

Mater Salvatóris,

Mater misericórdia,

Virgo prudentíssima,

Xin Chúa thương xót chúng tôi. (2)

Xin Chúa Kitô thương xót chúng tôi. (2)

Xin Chúa thương xót chúng tôi. (2)

Chúa Kitô nghe cho chúng tôi. (2)

Chúa Kitô nhậm lời chúng con. (2)

ĐC Cha ngự trên trời là ĐCT thật.

– *Thương xót chúng tôi.*

ĐC Con chuộc tội cứu thế là ĐCT thật.

ĐC Thánh Thần là ĐCT thật.

Ba Ngôi cũng là một ĐCT.

Rất Thánh Đức Bà Maria.

– *Cầu cho chúng tôi.*

Rất Thánh Đức Mẹ Chúa Trời.

Rất Thánh Nữ Đồng Trinh trên hết các
kẻ đồng trinh.

Đức Mẹ Chúa Kitô.

Đức Mẹ Hội thánh.

Đức Mẹ thông ơn Thiên Chúa.

Đức Mẹ cực thanh cực tịnh.

Đức Mẹ cực tinh cực sạch.

Đức Mẹ tuyền vẹn mọi đàng.

Đức Mẹ chẳng dúng bợn nhơ.

Đức Mẹ rất đáng yêu mến.

Đức Mẹ cực màu cực nhiệm.

Đức Mẹ chỉ bảo đàng lành.

Đức Mẹ sinh Chúa tạo thiên lập địa.

Đức Mẹ sinh Chúa Cứu Thế.

Đức Nữ thương xót lòng lành.

Đức Nữ cực khôn cực khoan.

Virgo veneránda,
 Virgo prædicánda,
 Virgo potens,
 Virgo clemens,
 Virgo fidélis,
 Spéculum iustítiæ,
 Sedes sapiéntiæ,
 Causa nostræ lætítiæ,
 Vas spirituále,
 Vas honorábile,
 Vas insigne devotiónis,
 Rosa mýstica,
 Turris Davídica,
 Turris ebúrnea,
 Domus áurea,
 Foederis arca,
 Iánua cæli,
 Stella matutína,
 Salus infirmórum,
 Refúgium peccatórum,
 Consolátrix afflictórum,
 Auxílium christianórum,
 Regína angelórum,
 Regína patriarchárum,
 Regína prophetárum,
 Regína apostolórum,
 Regína mártýrum,
 Regína confessórum,
 Regína vírginum,
 Regína sanctórum ómnium,

Đức Nữ rất đáng kính chuộng.
 Đức Nữ rất đáng ngợi khen.
 Đức Nữ có tài có phép.
 Đức Nữ có lòng khoan nhân.
 Đức Nữ trung tín thật thà.
 Đức Bà là gương nhân đức.
 Đức Bà là tòa Đấng khôn ngoan.
 Đức Bà làm cho chúng con vui mừng.
 Đức Bà là Đấng trọng thiêng.
 Đức Bà là Đấng đáng tôn trọng.
 Đức Bà là Đấng sốt mến lạ lùng.
 Đức Bà như hoa hồng màu nhiệm vậy.
 Đức Bà như lâu đài Đavít vậy.
 Đức Bà như tháp ngà báu vậy.
 Đức Bà như đèn vàng vậy.
 Đức Bà như hòm bia Thiên Chúa vậy.
 Đức Bà là cửa thiên đàng.
 Đức Bà như sao mai sáng vậy.
 Đức Bà cứu kẻ liệt kẻ khốn.
 Đức Bà bầu chữa kẻ có tội.
 Đức Bà yên ủi kẻ âu lo.
 Đức Bà phù hộ các giáo hữu.
 Nữ Vương các thánh Thiên Thần.
 Nữ Vương các thánh Tổ Tông.
 Nữ Vương các thánh Tiên Tri.
 Nữ Vương các thánh Tông Đồ.
 Nữ Vương các thánh Tử Đạo.
 Nữ Vương các thánh Hiển Tu.
 Nữ Vương các thánh Đồng Trinh.
 Nữ Vương các thánh nam nữ.

Regína sine labe origináli concépta,
 Regína in cælum assúpta,
 Regína sacratíssimi rosárii,
 Regína familiã,
 Regína pacis,
 Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi,
 – *parce nobis, Dómine.*
 Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi,
 – *exáudi nos, Dómine.*
 Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi,
 – *miserére nobis.*
 Ora pro nobis, sancta Dei genetrix,

– *Ut digni efficiámur promissionibus Christi.*

Orémus:

Concéde nos fámulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére: et gloriósa beátæ Máriæ semper Vírginis intercessióne, a præsentí liberári tristítia, et ætérna pérfrui lætítia. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Nữ Vương chẳng hề mắc tội Tổ Tông.
 Nữ Vương linh hồn và xác lên trời.
 Nữ Vương truyền phép rất thánh Mân Côi.
 Nữ Vương gia đình.
 Nữ Vương ban sự bằng yên.
 Chúa Giêsu chuộc tội cứu thế.
 – *Chúa Giêsu tha tội chúng tôi.*
 Chúa Giêsu chuộc tội cứu thế.
 – *Chúa Giêsu nhậm lời chúng tôi.*
 Chúa Giêsu chuộc tội cứu thế.
 – *Chúa Giêsu thương xót chúng tôi.*
 Lạy rất thánh Đức Mẹ Chúa Trời, xin
 cầu cho chúng tôi.
 – *Đáng chịu lấy những sự Chúa Kitô đã
 hĩa.*

Ta hã cầu nguyện:

Lạy Chúa, xin nghe lời chúng tôi là các
 tôi tớ Chúa cầu khẩn mà ban cho chúng
 tôi hằng được hồn an xác mạnh; nhờ lời
 cầu bầu của Đức Trinh Nữ Maria, xin
 Chúa cứu chúng tôi khỏi những khổ đau
 nơi trần gian này, và được bước vào vui
 hưởng hạnh phúc muôn đời. Nhờ Đức
 Kitô, Chúa chúng tôi. Amen.

(*) *Chú thích:* ĐC: Đức Chúa; ĐCT: Đức Chúa Trời

